

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Retrospectiva parlamentaria : embriones humanos para la investigación  
**Autor:** Crivelli, Pablo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908641>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

de la OTAN: el sistema de milicias y la neutralidad siguen siendo los elementos centrales del ejército suizo.

### Nunca sin mi auto

El Consejo Federal también recomienda a los ciudadanos rechazar las demás iniciativas. La iniciativa popular «Por un domingo sin autos en cada estación – un ensayo para cuatro años» se considera de difícil realización; en cuanto a las iniciativas «Sí a los alquileres justos» y «Para suficiente oferta de capacitación profesional» el parlamento ha elaborado nuevas leyes que deberían solucionar estos problemas.

Pablo Crivelli 

Traducido del alemán.

## «Domar las cajas de seguro de enfermedad»

La iniciativa popular para «Domar las cajas de seguro de enfermedad» fue lanzada en febrero del 2002 por la Unión de Asegurados y Sanadores (Rassemblement des Assurés et des Soignants – RAS) que es totalmente independiente de la política partidaria. Su meta es «proteger a las suizas y a los suizos de las primas en constante incremento de las cajas de seguros de enfermedad».

Las primas se deberían establecer sobre la base de una liquidación real de los costos de un ejercicio económico, que sería controlada por una auténtica autoridad de control. Por lo demás, prevé que los controles de las reservas de las cajas sean realizados por un ente independiente. El control de la compensación de riesgos adaptada a los riesgos reales debería ser realizado por el mismo ente independiente. Con esto se trata de facilitar la competencia entre los aseguradores. Otro objetivo de la iniciativa es que los aseguradores lleven sus cuentas según el principio de la transparencia: prevé una separación estricta de la contabilidad y del capital entre el seguro obligatorio de tratamiento de enfermedad y las otras ramas del seguro de enfermedad. BDK


## Embriones humanos para la investigación

*En Suiza también será posible utilizar células stem de embriones humanos remanentes para fines de investigación.*

**LA DECISIÓN FUE** aprobada con una clara mayoría (23 votos y algunas abstenciones): Al final de un largo debate en la sesión de primavera del Parlamento, el Consejo de los Estados aprobó la ley sobre la investigación de células stem embrionales. El interés de la ciencia en este material biológico radica en que se trata de células «inmaduras», o sea, de células que aún no se han desarrollado para formar uno de los diferentes tejidos que componen el cuerpo humano. Actualmente, explicaron diferentes consejeros de estado en el transcurso del debate, los científicos están tratando de descubrir cuáles son los mecanismos que hacen que células comparables, sacadas de embriones de pocos días, se desarrollen formando tejido nervioso o tejido muscular. Cuando este proceso esté aclarado, el gran desafío será «obligar» al material biológico a especializarse en el tejido deseado por los científicos, a efectos de reparar los daños causados por un infarto o una embolia cerebral o para desarrollar medicamentos que puedan curar las enfermedades degenerativas como Parkinson o Alzheimer.

Por el momento, precisan los representantes de los cantones, los científicos sólo están en la fase de investigación fundamental y habrá que esperar muchos años aún para las primeras utilidades medicinales. Los consejeros de estado, principalmente los burgueses, consideran que la ciencia y las empresas farmacéuticas de Suiza no quieren seguir presenciando simplemente los progresos obtenidos en este sector por los países más liberales como Gran Bretaña y exigen una regulación legal correspondiente. Antes de aprobar la nueva ley, el consejo de los estados consideró numerosas objeciones de naturaleza ética y moral y estableció severas condiciones globales para continuar la investigación de las células stem.

### Cárcel para infractores

Las células stem sólo pueden ser extraídas de los embriones remanentes de una fecundación in vitro, que no fueron usados para la gestación y que serían destruidos. Antes de que los científicos puedan comenzar sus investigaciones, necesitan aún el permiso de la Oficina Federal de Salud, de la Comisión Nacional de Ética y de los genitores propietarios de los embriones. Por lo tanto, la ley prohíbe la generación y comercialización de embriones humanos para fines exclusivamente científicos. Para prevenir usos impropios, se han previsto condenas que van desde multas hasta cinco años de cárcel. La ley será analizada ahora por el Consejo Nacional. Podría entrar en vigor a comienzos del año 2004. Pablo Crivelli 

Traducido del alemán.

## Votaciones Populares Federales

### 18 de mayo del 2003

- Modificación de la ley federal sobre las fuerzas armadas y la administración militar (Ejército XXI)
- Ley federal sobre la protección de la población y la protección civil
- Iniciativa popular «Sí para alquileres decentes»
- Iniciativa popular «Por un domingo sin tránsito automotor en cada estación del año – un ensayo durante cuatro años (Iniciativa de domingos)»
- Iniciativa popular «La salud a un precio accesible (Iniciativa de la salud)»
- Iniciativa popular «Iguales derechos para discapacitados»
- Iniciativa popular «Abandonar la energía nuclear – Para un cambio en el sector energético y la paralización progresiva de las plantas nucleares (Abandonar la energía nuclear)»
- Iniciativa popular «Moratoria Plus – Para prolongar la prohibición de construir plantas nucleares y la limitación del riesgo nuclear (Moratoria Plus)»
- Iniciativa popular «Para suficiente oferta de capacitación profesional (Iniciativa de puestos de aprendizaje)»

### Fechas de las votaciones siguientes en el 2003

19 de octubre / 30 de noviembre